Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | każdy tak jak postanawia sercem nie ze smutku lub z konieczności radosnego bowiem dawcę miłuje Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy tak, jak postanowił w sercu, nie z żalem albo z przymusu;\* gdyż Bóg kocha radosnego\*\* dawcę .\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | każdy jak postanowił sobie - sercem, nie z smutku lub z konieczności, wesołego bowiem dawcę miłuje Bóg. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | każdy tak, jak postanawia sercem nie ze smutku lub z konieczności radosnego bowiem dawcę miłuje Bóg |

1. 1) Lub: poczucia obowiązku. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) radosnego (ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός ) l. zadowolonego, chętnego, będącego dobrej myśli. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 15:10</x>; <x>130 29:17</x>; <x>520 12:8</x>; <x>610 6:18-19</x> [↑](#footnote-ref-4)